

BELGISCHE SENAAAT

 ZITTING 2002-2003

24 OKTOBER 2002

Wetsvoorstel tot invoeging van een artikel 54bis in de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 54 van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten

**TEKST AANGENOMEN
DOOR DE COMMISSIE**

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten (nieuw opschrift)

Article 1^{er}

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

*Zie:***Stukken van de Senaat:****2-496 - 1999/2000:**

Nr. 1: Wetsvoorstel van de heer Monfils.

2-496 - 2001/2002:Nr. 2: Advies van de Raad van State.
Nrs. 3 en 4: Amendementen.**2-496 - 2002/2003:**

Nr. 5: Verslag.

SÉNAT DE BELGIQUE

 SESSION DE 2002-2003

24 OCTOBRE 2002

Proposition de loi insérant un article 54bis dans la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins

Proposition de loi modifiant l'article 54 de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins

**TEXTE ADOPTÉ
PAR LA COMMISSION**

Proposition de loi modifiant la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins (nouvel intitulé)

Article 1

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

*Voir:***Documents du Sénat:****2-496 - 1999/2000:**

N° 1: Proposition de loi de M. Monfils.

2-496 - 2001/2002:N° 2: Avis du Conseil d'État.
N°s 3 et 4: Amendements.**2-496 - 2002/2003:**

N° 5: Rapport.

Art. 2

In de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten wordt een artikel *53bis* ingevoegd, luidende:

«Art. *53bis*. — De partij die het initiatief neemt voor het verbreken van een overeenkomst betreffende de toestemming voor doorgifte via de kabel van werken of prestaties van houders van naburige rechten, terwijl deze overeenkomst nog loopt, moet kennis geven van de redenen voor het verbreken en een aanbod doen van een of meerdere nieuwe overeenkomsten aan de partijen die bij het aanbod betrokken zijn.

Het aanbod moet voorzien in de betaling van een bijdrage die aangepast is aan de waarde van het doorgegeven via de kabel van de betrokken werken of prestaties op basis van objectieve privaatrechtelijke criteria.

De kennisgeving bedoeld in dit artikel geschiedt bij aangetekende brief met ontvangstbewijs.»

Art. 3

In dezelfde wet wordt een artikel *53ter* ingevoegd, luidende:

«Art. *53ter*. — § 1. Wanneer een overeenkomst betreffende de toestemming voor doorgifte via de kabel afloopt zonder dat een nieuwe overeenkomst is gesloten, kunnen de kabelmaatschappijen de doorgifte via de kabel van alle of van een deel van de programma's waarop die overeenkomst van toepassing was, niet voortzetten tenzij daartoe uitdrukkelijk een voorlopige toestemming is verleend door de auteursrechthebbenden en de houders van naburige rechten.

In dat geval en bij gebreke van een andere overeenkomst tussen de partijen moeten de kabelmaatschappijen de auteursrechthebbenden en de houders van naburige rechten het volledige bedrag van de rechten betalen, zoals bepaald in de laatste overeenkomst tussen de partijen met toepassing van artikel 53 en de andere voorwaarden naleven die aan de toestemming waren verbonden.

De toepassing van de bepalingen van deze paragraaf eindigt wanneer er tussen de partijen een nieuwe overeenkomst tot stand komt of een rechterlijke eindbeslissing die hen aangaat, met toepassing van artikel 54, § 3, of de overdracht van de doorgifte via de kabel van de betrokken werken of prestaties.

§ 2. Indien de auteursrechthebbenden of de houders van naburige rechten de voorlopige toestemming bedoeld in § 1 weigeren te verlenen, mag de periode van weigering niet langer duren dan zes maanden vanaf de datum van kennisgeving van de weigering. Bij het verstrijken van deze termijn krijgen de kabel-

Art. 2

Dans la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins, il est inséré un article *53bis* libellé comme suit:

«Art. *53bis*. — La partie qui prend l'initiative de résilier un accord autorisant la retransmission par câble des œuvres ou des prestations des titulaires de droits voisins, alors que celle-ci se poursuit, doit notifier, en même temps, les motifs de la résiliation et l'offre d'un ou plusieurs nouveaux accords aux parties concernées par ladite offre.

Celle-ci mentionnera obligatoirement le paiement d'une redevance adaptée à la valeur de la retransmission par câble des œuvres ou des prestations concernées en utilisant des critères objectifs de droit privé.

Les notifications visées au présent article sont faites par lettre recommandée avec accusé de réception.»

Art. 3

Dans la même loi, il est inséré un article *53ter* libellé comme suit:

«Art. *53ter*. — § 1^{er}. Lorsqu'un accord autorisant la retransmission par câble prend fin sans qu'un nouvel accord soit conclu, les câblodistributeurs ne peuvent poursuivre la câblodistribution des programmes ou d'une partie des programmes qui faisaient l'objet de cet accord, sans une autorisation provisoire expresse des titulaires de droit d'auteur et de droits voisins.

Dans ce cas, et à défaut d'autre accord entre les parties, les câblodistributeurs sont tenus de verser aux titulaires de droits d'auteur et de droits voisins l'intégralité du montant des droits prévus dans le dernier accord conclu entre les parties par application de l'article 53 et de respecter les autres conditions auxquelles était soumise cette autorisation.

L'application des dispositions du présent paragraphe prend fin à la date d'un nouvel accord entre les parties ou d'une décision judiciaire définitive les concernant, en application de l'article 54, § 3, ou de la cessation de la retransmission par câble des œuvres ou des prestations concernées.

§ 2. Si les titulaires de droit d'auteur ou de droits voisins refusent d'accorder l'autorisation provisoire visée au paragraphe 1^{er}, ce refus ne peut excéder une durée de six mois à dater de la notification du refus. À l'expiration de ce délai, les câblodistributeurs retrouvent le droit de retransmission, à charge pour eux de

maatschappijen opnieuw het recht op doorgifte, op voorwaarde dat zij de rechten betalen en de voorwaarden bedoeld in § 1, tweede lid, naleven.

§ 3. Indien binnen twaalf maanden na de kennisgeving van de verbreking of na het verstrijken van de vorige overeenkomst geen nieuwe overeenkomst betreffende de doorgifte via de kabel van werken of prestaties van houders van naburige rechten is gesloten, kan elke partij beslissen een beroep te doen op een college van drie bemiddelaars. De meest gereede partij zet de bemiddelingsprocedure in.

Indien drie maanden na het verstrijken van de in het vorige lid bedoelde termijn geen enkele partij de bemiddelingsprocedure heeft ingezet, worden de partijen geacht alle voorwaarden en nadere bepalingen van de vorige overeenkomst stilzwijgend te hebben verlengd.»

Art. 4

Artikel 54 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«Art. 54. — § 1. De in artikel 53ter bedoelde bemiddelaars worden aangewezen volgens de bepalingen van het zesde deel van het Gerechtelijk Wetboek, die van toepassing zijn op de aanwijzing van scheidslieden. Zij moeten hun onafhankelijkheid en onpartijdigheid kunnen waarborgen. Zij moeten bijstand verlenen bij het voeren van onderhandelingen en kunnen voorstellen doen na de betrokken partijen te hebben gehoord.»

Stellen zij op grond van de gegevens die hun ter kennis zijn gebracht, een eventueel misbruik van onderhandelingspositie door een partij vast, dan vermelden zij dat in een omstandig verslag.

§ 2. De opdracht van de bemiddelaars mag niet langer duren dan vijf maanden, te rekenen van de kennisgeving aan de partijen van de aanvaarding van de opdracht door het college van bemiddelaars.

Indien er geen overeenkomst kon worden gesloten tijdens deze periode, worden de laatste voorstellen van de bemiddelaars alsmede hun eventueel rapport over een misbruik van onderhandelingspositie binnen acht dagen na het verstrijken van de bemiddelingsopdracht, bij ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs, ter kennis gebracht van de partijen.

§ 3. Zijn de partijen het nog steeds niet eens geworden over de door de bemiddelaars geformuleerde voorstellen na afloop van een termijn van een maand vanaf die kennisgeving, dan kan de meest gereede partij de rechtbank van eerste aanleg, die uitspraak doet over de grond van de zaak, verzoeken het bedrag van die bijdrage vast te stellen. De vordering wordt ingesteld en behandeld zoals in kortgeding.

verser les droits et de respecter les conditions visées à l'alinéa 2 du § 1^{er}.

§ 3. Lorsqu'un nouvel accord autorisant la retransmission par câble des œuvres ou des prestations des titulaires de droits voisins n'est pas conclu dans les douze mois à partir de la notification de la résiliation ou de l'échéance du précédent accord, chaque partie peut décider de recourir à un collège de trois médiateurs. La partie la plus diligente met en œuvre la procédure de médiation.

Si trois mois après l'expiration du délai visé à l'alinéa précédent aucune partie n'a mis en œuvre la procédure de médiation, les parties sont censées avoir tacitement reconduit toutes les conditions et modalités de l'accord antérieur.»

Art. 4

L'article 54 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

«Art. 54. — § 1^{er}. Les médiateurs visés à l'article 53ter sont désignés selon les règles de la sixième partie du Code judiciaire applicables à la désignation des arbitres. Ils doivent présenter des garanties d'indépendance et d'impartialité. Ils ont pour tâche d'aider aux négociations et peuvent formuler des propositions après avoir entendu les parties concernées.»

S'ils constatent sur la base des éléments portés à leur connaissance l'existence d'un éventuel abus de position de négociation dans le chef d'une partie, ils en font état dans un rapport circonstancié.

§ 2. La mission des médiateurs ne peut excéder une durée de 5 mois prenant cours à partir de la notification aux parties de l'acceptation de la mission par le collège des médiateurs.

Si aucun accord n'a pu être conclu au cours de cette période, les ultimes propositions des médiateurs ainsi que leur rapport éventuel sur un abus de position de négociation sont notifiés aux parties par lettre recommandée avec accusé de réception dans les 8 jours de l'expiration de la mission de médiation.

§ 3. À l'issue d'un délai d'un mois à dater de cette notification, si les parties ne se sont toujours pas accordées sur les propositions formulées par les médiateurs, la partie la plus diligente peut demander au tribunal de première instance, siégeant au fond, de fixer le montant de la redevance. L'action est formée et instruite selon les formes du référé.

Tot wanneer de rechtbank een in kracht van gewijsde gegane uitspraak heeft gedaan, moeten de kabelmaatschappijen aan de auteursrechthebbenden en de houders van de naburige rechten de bijdrage storten als vastgesteld in artikel 53ter, § 1.

Het instellen van een rechtsvordering verbiedt de auteursrechthebbenden of de houders van naburige rechten gebruik te maken van de mogelijkheid tot weigering van de toestemming bedoeld in artikel 53ter, § 2 of maakt een einde aan de weigeringsperiode indien die nog niet is verstreken op het ogenblik dat de rechtsvordering wordt ingesteld.

Indien na het verstrijken van een termijn van drie maanden te rekenen van de in § 2, tweede lid, bedoelde kennisgeving geen enkele rechtsvordering werd ingesteld, worden de partijen geacht de voorwaarden en nadere bepalingen van de vorige overeenkomst stilzwijgend te hebbend verlengd.»

Art. 5

Deze wet is alleen van toepassing op de geschillen die gerezen zijn na haar inwerkingtreding.

Jusqu'à ce que le tribunal ait rendu une décision coulée en forme de chose jugée, les câblodistributeurs sont tenus de verser aux titulaires de droit d'auteur et de droits voisins la redevance telle que fixée à l'article 53ter, § 1^{er}.

L'introduction de l'action en justice interdit aux titulaires du droit d'auteur ou de droits voisins d'user de la possibilité de refus visée à l'article 53ter, § 2, ou met un terme à la période de refus si celle-ci est en cours au moment de l'introduction de l'action judiciaire.

À l'issue d'un délai de trois mois à dater de la notification visée au § 2, alinéa 2, si aucun recours en justice n'a été introduit, les parties sont sensées avoir tacitement reconduit toutes les conditions et modalités de l'accord antérieur.»

Art. 5

La présente loi ne s'applique qu'aux litiges nés après son entrée en vigueur.